

# PS. CEBES. ADDENDA ET CORRIGENDA

GERARD J. BOTER

(VU University, Amsterdam)

The *Addenda et Corrigenda* are arranged in the order of the original article (CTC 6.1–14). As a result of research conducted for the article on “Epictetus” (pp. 2–54 above), further bibliographical and manuscript information is available and the doubtful commentary by Bernhardus Copius has been located. For a previous set of *Addenda* to ps. Cebes, see CTC 7.299–300.

## BIBLIOGRAPHY

p. 3a6: Add:

T. Banchich, *Cebes’ Pinax*, Bryn Mawr Greek Commentaries (Bryn Mawr, Pa., 1997); C. Florentin, trans. and comm., *Le Tableau de Cébès* (Montpellier, Vt., 2004); R. Hirsch-Luipold, R. Feldmeier et al., *Die Bildtafel des Kebes. Allegorie des Lebens* (Darmstadt, 2005); K. Seddon, trans. and comm., *Epictetus’ Handbook and the Tablet of Cebes: Guides to Stoic Living* (London and New York, 2005).

p. 3a21: Add:

C. Kässer, “The Body Is Not Painted on: Ekphrasis and Exegesis in Prudentius’ *Peristephanon* 9,” *Ramus* 31 (2002) 158–74, at 160–62; M. B. Trapp, “On the *Tablet* of Cebes,” in *Aristotle and After*, ed. R. Sorabji (London, 1997), 159–80.

p. 3a46: Add:

S. Benedetti, *Itinerari di Cebete: tradizione e ricezione della “Tabula” in Italia dal XV al XVIII secolo*, *Studi e testi italiani* 13 (Rome, 2001).

## TRANSLATIONS

1. Ludovicus Odaxius

p. 4a35: Add to *Editions*:

1759, Lucae (Lucca): excudebant Vincentius

Junctinus & Jacobus Justus. With the *Encheiridion* of Epictetus (Gr.-Lat.). W. A. Oldfather, *Contributions toward a Bibliography of Epictetus. A Supplement*, ed. M. Harman (Urbana, 1952), no. 206. The Hague, Koninklijke Bibliotheek.

6. Ottmarus Luscinus

p. 7a42. Read: (ed. of Augsburg, 1523).

p. 7a47. Read: quas non poteramus.

p. 7b3. Add:

*Manuscript*:

(photo.) Edinburgh, University Library, 234, s. XVI, fols. 81v–154r (Gr.-Lat.). [Inc.]: (fol. 81v) Fortuito deambulabamus in Saturni delubro, in quo cum plerasque alias oblationes intuebamur, tum posita erat et tabula quaedam pro templo, in qua erat pictura peregrina, fabulas habens peculiare (-reis 1523 ed.), quas non poteramus conijcere quaenam, et quales essent. . . . / . . . [Expl.]: et existiment, per haec sola constare felicitatem, et omnia consequenter agunt, gratia horum, que impiissima (sic) videntur, haec autem patiuntur, propter boni ignorantiam. The manuscript also contains (fols. 1v–79r) Politian’s translation of Epictetus’ *Encheiridion* (Kristeller, *Iter* 4.22b–23a).

8. Justus Velsius

p. 8b14. The 1557 Paris edition itself does not contain Epictetus; the copy in the BNF is bound together with Jacob Schenck’s 1554 edition of Epictetus.

9. Hieronymus Wolfius

p. 9a39. Add to *Manuscript*:

(photo.) Dresden, Sächsische Landesbibliothek —Staats- und Universitätsbibliothek, B 298 (olim

B 217) (s. XVII), pp. 83-92 (selected passages, with slight adaptations in some instances). [*Inc.*] (3.1; p. 2 Praechter): Si auscultaveritis, atque intellexeritis ea quae dicent prudentes et beati evadetis: sin minus, facti vecordes, infelices, acerbi, atque indocti male vivetis. . . . / . . . [*Expl.*] (26.3; p. 22 Praechter): nam serpentes, qui omnes alios ad necem usque persequuntur, illos non laedunt, qui veneni remedium habent (F. Schnorr von Carolsfeld, *Katalog der Handschriften der königl. öffentlichen Bibliothek zu Dresden*, vol. 1 [Leipzig, 1882], 162).

p. 9a40: Add to *Editions* (see pp. 41–46 above for full descriptions):

- 1562, Brixiae (Brescia).
- 1578, Antverpiae (Antwerp).
- 1585, Antverpiae (Antwerp) (bis).
- 1585, Lugduni Batavorum (Leiden).
- 1595, Coloniae (Cologne).
- 1607, sine loco (no place [Leiden]).
- 1609, Coloniae (Cologne).
- 1613, Coloniae Allobrogum (Geneva).
- 1616, s. l.
- 1622, Parisiis (Paris).
- 1623, Parisiis (Paris).
- 1633, Parisiis (Paris).
- 1634, Lugduni Batavorum (Leiden).
- 1642, Coloniae (Cologne).
- 1646, Lugduni Batavorum (Leiden).
- 1647, Avenione (Avignon).
- 1647, Rothomagi (Rouen).
- 1649, Avenione (Avignon).
- 1651, Lugduni Batavorum (Leiden).
- 1653, Genuae (Genoa).
- 1654, Roterodami (Rotterdam).
- 1655, Cantabrigiae (Cambridge).
- 1657, Lugduni Batavorum (Leiden).
- 1659, Londini (London).
- 1660, Coloniae (Cologne) L.
- 1660, Cellae (Zell).
- 1666, Rintelii (Rinteln).
- 1670, Amstelodami (Amsterdam).
- 1670, Amstelodami (Amsterdam).
- 1670, Londini (London) (bis).
- 1670, Lugd. Bat. et Amstelod. (Leiden and Amsterdam).
- 1670, Lugduni Batav. et Amstelod. (Leiden and Amsterdam).
- 1670, Oxonii (Oxford).
- 1680, Oxonii (Oxford).
- 1683, Delphis Batavorum (Delft).

- 1686, Guelferbyti (Wolfenbüttel).
- 1692, Guelferbyti (Wolfenbüttel).
- 1701, Hannov. (Hannover), Guelferbyt. (Wolfenbüttel), Rudolstadii (Rudolstadt).
- 1702, Oxonii (Oxford).
- 1707, Oxonii (Oxford).
- 1707, Hannov. (Hannover), Guelferbyt. (Wolfenbüttel), Rudolstadii (Rudolstadt).
- 1711, Lugduni Batavorum (Leiden).
- 1722, Guelferbyt. et Rudolstadii (Wolfenbüttel and Rudolstadt).
- 1723, Delphis (Delft).
- 1750, Amstelaedami (Amsterdam).
- 1750, Amstelodami et Lipsiae (Amsterdam and Leipzig).
- sine anno (ca. 1750), Viennae Austriae (Vienna).
- 1756, Guelferbyti (Wolfenbüttel).
- 1799, Brunsvigae (Braunschweig).

*Doubtful edition:*

- 1627, Amstelodami (Amsterdam).

*Rejected editions:*

- 1588, Lugduni (Lyons).
- 1599, Lugduni (Lyons).
- 1706, Hannov. et Guelferb. (Hannover and Wolfenbüttel).
- 1723, Guelferb. (Wolfenbüttel).
- 1750, Brunsvigae (Braunschweig).
- 1756, Brunsvigae (Braunschweig).

p. 9b9. Correction:

The 1640 Leiden edition does not contain the translation of Hieronymus Wolfius but, as noted on p. 4a26, Johannes Elichmannus' trilingual text (Greek, Latin, Arabic) of the *Tabula* followed by Ludovicus Odaxius' translation.

COMMENTARIES

d. Hieronymus Wolfius

p. 13b45-48. Correct to:

Hieronymus Wolfius' brief *Annotationes* to the *Tabula* are found in the first editions of his translation, published at Basel in 1561 and 1563 (listed on p. 9a41–46). The *Annotationes* are printed immediately after the text and translation of the *Tabula*.

F. DOUBTFUL COMMENTARIES

1. Bernhardus Copius

p. 14b20-27: Replace with:

Fabricius-Harles, *Bibliotheca graeca* 2.707 re-

cord the following: “*Epictet. Enchiridion et Cebetis Tabula* gr. lat. Antwerp. (. . .)—et Lugd. Bat.—Antwerpiae 1585. 8—*Cebes cum notis Bernhardii Copii et versione lat. Reineri ac Langii*, Francof. apud Wechel. 1590. 8.”

Copius’ commentary in the 1590 Frankfurt edition, which also contains a translation by his son-in-law Reinerus Langius, consists of two parts: prolegomena (pp. 64 [46 *ed.*]-81) and notes (pp. 83-109). The prolegomena contain the following chapters: “Partitio artium et literarum omnium” (pp. 64-69); “Partitio ethicae secundum Academicos et Peripateticos” (pp. 69-73); “Partitio ethicae secundum Stoicos, breviter collata” (pp. 73-74); and “Partitio et interpretatio in Cebetis Tabulam” (pp. 74-81). There follows a brief note on the author Cebes (pp. 81-82). The notes on the Greek text start with a series of notes on Hesiod’s poem on the two roads (pp. 82-83). The notes “ad ipsam Tabulam Cebetis Thebani” start on p. 83. Many notes serve to explain particular words and phrases; in some cases Copius makes remarks on the composition of the text, or adduces philosophical and historical parallels.

*Prolegomena* (ed. of Frankfurt, 1590). [*Inc.*]: (p. 64) Literae aliae sunt certis definitae terminis, aliae quasvis partes attingunt. . . . (p. 74) Partitio et interpretatio in Cebetis Tabulam. Summam totius Ethicae quasi pictam in tabula adumbrat. Quid enim in vita accidat, et quemadmodum instituenda ea sit, ut bene et beate vivatur, demonstrat, cum Academicos et Peripateticos, tum maxime Stoicos sequens. . . . / . . . [*Expl.*]: (p. 82) Si quaeris autem, cur haec ita in tabula depinxerit? Respondet Horat(ius) in arte Poetica “Segnius irritant animos demissa per aure/quam quae sunt oculis commissa fidelibus” [A.P. 180-81]. Et Aristot(eles) De sensu et sensili, “Quia” inquit “visus per se, auditus per accidens accipit” [*De sensu* 437a4-5]. Atque hactenus Prolegomena.

*Commentary* (ed. of Frankfurt, 1590). [*Inc.*]: (p. 82) In eandem Tabulam Notae. Et primo quidem In Hesiodi Carmen de duabus viis, quod Tabulae praepositur [Hes., *Opera et dies* 286-92]. . . . (p. 83) Ad ipsam Tabulam Cebetis Thebani. Ἐτυγχάνομεν (1.1; p. 1.2 Praechter). Praefatio est bipertita. Nam prius de occasione sermonis, tum de utilitate intellectae tabulae. Pars igitur prima de illa occasione. . . . / . . . [*Expl.*]: (p. 109) διὰ τὴν τοῦ ἀγαθοῦ ἄγνοϊαν (40.2; p. 33.10-11 Praechter). Videtur aliquid deesse, praesertim cum supra

pleniorem rerum fortuitarum enumerationem instituisset, et verisimile non sit ita sermonem abruptis. Et huc usque etiam in Tabulam Cebetis: nunc etiam paucae in narrationem Prodicii philosophi de Hercule [Xen., *Mem.* 2.1.21-34], quae ad finem tabulae ex parte subicitur, Notae. [On pp. 109-10 there follow a few notes on Prodicus’ story about Hercules.]

#### *Edition:*

(photo.) 1590, Francofurdi (Frankfurt): apud Johannem Wechelum. *M. Tullii Ciceronis Officiorum libri III, methodice et succincte repetiti a Bernhardo Copio J.U.D. et professore Academiae Marburgensis. Accessit Tabula Cebetis Thebani, repraesentationem totius vitae humanae continens, una cum notis ejusdem D. [sic] Copii, et Latina versione M. Reineri Langii Bremani*. Paris, Bibliothèque Ste. Geneviève; Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek.

#### *Biography:*

Bernhardus Copius (Bernhard Cop) was born at Stromberg in 1525. He studied law in Loewen and Cologne as well as Latin, Greek, and Hebrew. After completing his studies he became corrector of the school in Dortmund; subsequently he was rector of schools in Münster, Paderborn, Lippstedt, and Lemgo. In 1567 he became doctor of law in Marburg, where he took up the post of professor of Greek in 1569, and of law in 1580. On 12 December 1581 he succumbed to the plague.

#### *Works:*

Besides the ps. Cebes commentary, Copius wrote *Idea sive partitio totius philosophiae, ex Platone potissimum et Aristotele collecta. Accessit praeterea dialogus Platonis de philosophia graecus, cum versione Reineri Langii Bremani, et notis D. Copii, itemque de controversiis logicarum artium tollendis iudicium* (Marburg, 1588); *Methodica analysis institutionum iuris civilis cum oratione de studio juris recte instituendo* (Marburg, 1588). Like the ps. Cebes commentary, these works were published posthumously.

#### *Bibliography:*

Jöcher 1.2079; *Allgemeine deutsche Biographie* 4 (1876), 470-71; F. Gundlach, *Catalogus professorum Academiae Marburgensis* (Marburg, 1927), 307; F. W. Strieder, *Grundlage zu einer hessischen Gelehrten- und Schriftstellergeschichte*, vol. 2 (Göttingen-Kassel-Marburg, 1782), 280-82.